

Cours de traduction littéraire



Niveau d'étude
Bac +4



ECTS
3 crédits



Composante
UFR Langage,
lettres et arts
du spectacle,
information et
communication



Période de
l'année
Printemps (janv.
à avril/mai)

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français
- > **Forme d'enseignement :** Travaux dirigés
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui

Présentation

Description

La littérature traduite occupe une place centrale dans l'expérience de lecture de nombre d'entre nous, dans l'expérience d'écriture de nombre d'écrivain-es et, plus largement, dans le champ littéraire. Elle est pourtant rarement abordée comme telle dans les études littéraires, l'œuvre en langue originale restant l'étalon auquel on mesure la « fidélité » de la version traduite. Cet atelier vise à sensibiliser les étudiants, par la pratique, aux enjeux de la traduction littéraire, entendue comme recreation mais aussi comme jeu, avec soi et avec l'autre.

Il est encadré par un enseignant susceptible d'accueillir des intervenants ayant une expérience de la traduction littéraire.

Objectifs

Objectifs

- Développer un projet traductif personnel
- Être capable d'articuler le faire de la traduction à ses enjeux théoriques
- Comprendre les enjeux de la traduction littéraire

- Entrer dans la fabrique du traducteur littéraire

Heures d'enseignement

Cours de traduction littéraire - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

22h

Pré-requis recommandés

Aucune compétence particulière dans les langues étrangères n'est requise, l'atelier s'adaptera aux profils des participants.

Bonne maîtrise du français demandée.

Contrôle des connaissances

Écrit et oral

Période : Semestre 8

Compétences visées

- Travailler à lire ses propres textes et apprendre à écouter/lire ceux des autres, pour les commenter avec précision
 - Développer une capacité auto-réflexive, vis-à-vis de sa propre pratique
 - Développer les compétences d'écriture
 - Répondre à des contraintes d'écriture-traduction
-

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire
